



# TILINPÄÄTÖS 2021

SUOMEN PIPLIASEURA



## Uusi strategia

**Suomen Pipliaseuran hallitus voi** katsoa vuotta 2021 taaksepäin kiitollisin mielin. Kun vuoden 2021 toimintasuunnitelmaa ja talousarviota laadittiin, oli työskentelyn lähtökohtana oletus, että koronapandemia tulee sävyttämään koko vuoden toimintaa. Tuotto-odotus kolehdeille ja muulle seurakunnista tulevalle taloudelliselle tuelle asetettiin varsin varovaiselle tasolle. Samalla pyrittiin siihen, että suoraan koronasta johtuvia henkilöstövaikutuksia vältettäisiin. Kun vuosi 2020 oli ollut runsaiden testamenttituottojen vuoksi varsin positiivinen, päädyttiin vuodelle 2021 talousarvioon, joka oli 240 000 euroa negatiivinen.

**Vuoden 2021 kuluessa taloustilanne** osoittautui kuitenkin odotettua paremmaksi. Sitoumuksia kansainvälisiin ohjelmiin voitiin loppuvuodesta hieman nostaa. Tämän johdosta kansainvälisten ohjelmien kulujen suhde varainhankinnan tulokseen on 74 %. Kun keskimääräisenä suhdeluku-tavoitteena on 75 %, voidaan tilannetta pitää kohtuullisen hyvänä. Vuoden 2022 tulokseksi muodostui lopulta -80 000 euroa, mitä voidaan pitää talousarvioon nähden myönteisenä.

**Toiminnallisesti vuosi 2021 oli** positiivinen. Vuositeema-aineisto *Muutosvoimana oma kieli* sai hyvän vastaanoton. Aineistoon sisältyy omat osionsa kansainvälisen työn vastuuhenkilöille, rippikoulutyöntekijöille, viestijöille ja opettajille. Vuositeemaan liittyvät koulutukset järjestettiin verkossa.

**Seuran uusi strategia** käsitellään vuoden 2022 vuosikokouksessa. Sitä on valmisteltu yhteistyössä sidosryhmien ja koko henkilöstön kanssa. Kotimaisessa työssä vahvistamme Raamatun käyttöön liittyviä palveluita sekä yhteistyötä ja vuorovaikutusta keskeisten sidosryhmiemme, seurakuntien kanssa. Varsin hyvän vastaanoton saanut UT2020-käännös saa jatkoa. Vanhan testamentin VT2028-hanke käynnistyi vuodenvaiheessa. Erityinen ilonaihe on se, että kirkot halusivat sitoutua kuusivuotiseen hankkeeseen vallitsevassa haasteellisessa taloustilanteessa.

Vuoden 2022 suunnitelmat on laadittu edelleen varovaisten tuotto-odotusten varaan. Uskomme, että Suomen Pipliaseura voi alkaneena vuonna entistä vahvemmin tukea sekä kotimaisia että kansainvälisiä kumppaneita Raamatun ja sen sanoman saattamisessa kaikkien ihmisten ulottuville heille ymmärrettävällä kielellä.

**Jukka Keskitalo**, hallituksen puheenjohtaja



## Työ epävarmuuden keskellä jatkuu

**Kansainvälisen työn osalta** seuran uusi strategia vahvistaa raamatunkäännöstyön ja lukutaitotyön yhteyttä. Suomen Pipliaseura on jo useamman vuoden ajan johdonmukaisesti edistänyt lukutaitotyön asemaa pipliaseurojen kansainvälisen yhteistyöverkoston Yhtyneiden Raamattuseurojen toiminnassa. Ulkoministeriön tuella seura on rakentanut naisten lukutaito-ohjelmaa Malawissa. Sieltä ohjelma on laajentunut useampaan maahan.

**Yhtyneiden Raamattuseurojen palveluorganisaatio** sai vuoden 2022 alussa merkittävän vahvistuksen, kun Suomen Pipliaseuran lukutaitotyön johtajana aloittanut **Kimmo Kosonen** johtaa pipliaseurojen lukutaitotyön kehitystyötä kansainvälisesti.

**Toisena painopisteenä kansainvälisessä** työssä on paikallisen osaamisen vahvistaminen raamatunkäännöstyössä ja lukutaitotyössä. Koronan myötä on kehitetty uusia työskentelytapoja, jotka pidemmällä aikavälillä laskevat kustannuksia ja tukevat kestävää kehitystä. Verkkopohjaiset ratkaisut eivät kuitenkaan kokonaan korvaa paikan päällä tapahtuvaa raamatunkäännöstyön koulutusta ja laadunvalvontaa.

**Uuden strategian lähtökohtana** on Raamatun sanoma Jumalan rakkaudesta. Keskeisiä arvoja ovat ekumeenisuus, luovuttamaton ihmisarvo, rohkeus uudistua ja kestävä tulevaisuus. Rakennamme parempaa tulevaisuutta vastuullisesti.

**Vuosi 2022 on alkanut** vahvistuvien epävarmuustekijöiden keskellä. Kansainvälisen työn näkökulmasta korona on edelleen merkittävä haaste. Olemme tottuneet siihen, että uutiset sodista tulevat kaukaa. Kaukaiset kriisit eivät ole mihinkään kadonneet. Mutta vuosi 2022 on alkanut sotatoimilla Euroopassa. Teemme työtä uudenlaisen epävarmuuden keskellä. Tässä tilanteessa seuran missio on erityisen ajankohtainen: ”Tekoja, jotka tuovat toivoa tähän päivään. Sanoja, jotka luovat uskoa tulevaisuuteen.”

**Markku Kotila**, toiminnanjohtaja



## Tuloslaskelma

## VARSINAINEN TOIMINTA

1.1.–31.12.2021

1.1.–31.12.2020

## Kansainvälinen työ

## Tuotot

Suomen ev.lut. kirkon seurakunnilta

Talousarviomäärärahat

Kolehdit

Muut tuotot

Muut julkiset avustukset, ml. UM

Muilta yhteisöiltä

Tuki yksityishenkilöiltä

979 931

60 355

219 071

199 872

44 918

540 997

2 045 145

1 012 125

44 706

207 632

148 625

46 947

569 812

2 029 847

## Kulut

Kansainvälinen työ

Tukitoiminnot

Varainhankinta

Globaalikasvatus

– 1 507 216

– 181 329

– 260 472

– 1 949 017

– 1 291 469

– 216 942

– 242 230

– 1 750 641

## Raamattuhankkeet Suomessa

## Tuotot

0

40 000

## Kulut

– 104 829

– 104 829

– 320 853

– 280 853

## Tuottojäämä

– 8 701

– 1 648

## Liiketoiminta

## Tuotot

910 093

860 282

## Kulut

Hankinnan ja valmistuksen kulut

Henkilöstökulut

Poistot

Muut kulut

– 492 640

– 95 402

– 3 662

– 108 496

– 700 201

– 389 712

– 141 978

0

– 168 016

– 699 706

## Tuottojäämä

209 893

160 576

## Yleishallinto

Henkilöstökulut

Poistot

Muut kulut

– 159 421

– 70 527

– 97 610

– 204 440

– 61 776

– 145 453

## Kulujäämä

– 327 557

– 411 669

## Yleisviestintä

Henkilöstökulut

Muut kulut

– 80 145

– 79 659

– 52 022

– 32 267

## Kulujäämä

– 159 805

– 84 289

## Varsinaisen toiminnan kulujäämä

– 286 170

– 337 029

## YLEINEN VARAINHANKINTA

Jäsenmaksut

Testamentit

30 569

148 325

27 520

393 755

## Tuottojäämä

178 894

421 275

## SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINTA

## Tuotot

22 670

194 255

## Kulut ja arvonalennukset

– 3 272

– 365

## Tuotto-/kulujäämä

19 397

193 890

## TILIKAUDEN ALI/YLIJÄÄMÄ

– 87 879

278 136

Tase

**VASTAAVAA****31.12.2021****31.12.2020****PYSYVÄT VASTAAVAT**

Aineettomat hyödykkeet

Muut pitkävaikutteiset menot

|         |         |        |        |
|---------|---------|--------|--------|
| 116 302 | 116 302 | 76 527 | 76 527 |
|---------|---------|--------|--------|

Aineelliset hyödykkeet

Maa-alueet

0

10 944

Koneet ja kalusto

|        |        |
|--------|--------|
| 54 876 | 54 876 |
|--------|--------|

|        |         |
|--------|---------|
| 95 130 | 106 074 |
|--------|---------|

Sijoitukset

Osakkeet ja osuudet

|           |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 2 241 462 | 2 241 462 | 2 253 630 | 2 253 630 |
|-----------|-----------|-----------|-----------|

**VAIHTUVAT VASTAAVAT**

Vaihto-omaisuus

Aineet ja tarvikkeet

31 627

29 352

Keskeneräiset tuotteet

43 727

78 575

Valmiit tuotteet

|         |         |
|---------|---------|
| 506 395 | 581 750 |
|---------|---------|

|         |         |
|---------|---------|
| 448 826 | 556 753 |
|---------|---------|

Saamiset

Lyhytaikaiset saamiset

Myyntisaamiset

115 075

130 323

Muut saamiset

56 615

12 010

Siirtosaamiset

|        |         |
|--------|---------|
| 21 327 | 193 016 |
|--------|---------|

|        |         |
|--------|---------|
| 47 039 | 189 371 |
|--------|---------|

Rahat ja pankkisaamiset

431 746

559 666

**VASTAAVAA YHTEENSÄ****3 619 153****3 742 022****VASTATTAVAA****OMA PÄÄOMA**

Toimintapääoma

3 419 368

3 141 232

Tilikauden ali/ylijäämä

|          |           |
|----------|-----------|
| - 87 879 | 3 331 489 |
|----------|-----------|

|         |           |
|---------|-----------|
| 278 136 | 3 419 368 |
|---------|-----------|

Oma pääoma yhteensä

3 331 489

3 419 368

**VIERAS PÄÄOMA**

Lyhytaikainen

Ostovelat

83 012

67 846

Muut lyhytaikaiset velat

25 276

41 120

Siirtovelat

|         |         |
|---------|---------|
| 179 375 | 287 663 |
|---------|---------|

|         |         |
|---------|---------|
| 213 688 | 322 654 |
|---------|---------|

**VASTATTAVAA YHTEENSÄ****3 619 153****3 742 022**

## Tilinpäätöksen liitetiedot

Tilinpäätöksen laadinnassa on noudatettu valtioneuvoston pien- ja mikroyrityksen tilinpäätöksessä esitettävistä tiedoista antaman asetuksen pienyrittäjänsääntöä.

## Tuloslaskelman liitetiedot

## Avainlukuja

|                | 2021      | 2020      |
|----------------|-----------|-----------|
| Kokonaistuotot | 3 156 802 | 3 545 659 |
| Kokonaiskulut  | 3 244 681 | 3 267 523 |
| Yli-/alijäämä  | - 87 879  | 278 136   |

|                                      | 2021    | 2020      |
|--------------------------------------|---------|-----------|
| Henkilöstökulut:                     |         |           |
| Palkat ja palkkiot                   | 819 933 | 959 390   |
| Eläkekulut                           | 115 612 | 143 165   |
| Muut sosiaalikulut                   | 41 806  | 23 867    |
| Henkilöstökulut yhteensä             | 977 351 | 1 126 422 |
| Henkilöstön keskimääräinen lukumäärä | 16      | 19        |

## Tuloslaskelman rakenne

Kustannuspaikkarakenne uudistettiin vuonna 2021. Kansainvälisen työn kuluissa olevat viestintä- ja koulutuskulut ovat globaalikasvatuksen kuluja. Vuoden 2020 luvut on esitetty uuden kustannuspaikkajaon mukaisesti vertailtavuuden helpottamiseksi.

## Julkiset avustukset

Tuloslaskelman kansainvälisen työn tuottojen Julkissa avustuksissa on Suomen ulkoministeriön 200 000 euron hankeavustus Lukutaitoa Afrikassa -hankkeelle. Suomen ulkoministeriön tuesta vuodelta 2020 käyttämättä jäänyt 6002,50 euroa on kirjattuna siirtovelkoihin. Erän käytöstä vuonna 2021 on ulkoministeriön päätös.

## Yhteisten kulujen kohdentaminen

Seuran varsinainen toiminta on esitetty neljänä toimintona: kansainvälinen työ, raamattuhankkeet Suomessa, liiketoiminta, yleishallinto ja yleisviestintä. Seuran yhteisistä kuluista kohdennetaan eri toimintoille niille kuuluvat osuudet liittyen toimitiloihin, tietohallintoon sekä vapaaehtoisien henkilöstökuuluihin. Vuonna 2021 nämä kulut olivat yhteensä 358 296 euroa (306 284 euroa vuonna 2020). Suunnitelluista järjestelmähankkeiden poistoista on siirretty 21 254 euroa kuluiksi vuodelle 2021 johtuen ennakoitua lyhyemmästä käyttöiästä.

## Poistot

Vuonna 2018 hankittuun toimiston it- ja av-laitteistoon sekä kalustoon sovelletaan viiden vuoden tasapoistoa. Myös pitkävaikutteisiin järjestelmähankkeisiin sovelletaan viiden vuoden tasapoistoa. Muille koneiden ja kaluston erille sovelletaan 25 %:n menojaännöspoistoa.

|                             | 2021          | 2020          |
|-----------------------------|---------------|---------------|
| Uuden toimiston varustuksen |               |               |
| 5 vuoden tasapoisto         | 32 802        | 32 802        |
| Järjestelmähankkeiden       |               |               |
| 5 vuoden tasapoisto         | 34 029        | 19 132        |
| Koneiden ja kaluston        |               |               |
| 25 %:n menojaännöspoisto    | 7 358         | 9 842         |
| <b>Poistot yhteensä</b>     | <b>74 189</b> | <b>61 776</b> |

## Taseen liitetiedot

## Sijoitusomaisuus

|                                    | 2021      | 2020      |
|------------------------------------|-----------|-----------|
| Tasearvo 31.12.                    | 2 241 462 | 2 253 630 |
| Markkina-arvo 31.12.               | 2 823 943 | 2 456 140 |
| Tasearvon ja markkina-arvon erotus | 582 482   | 202 510   |
| Arvonlennuksia kirjattu            | 0         | 64        |

## Oman pääoman erittely

|                                    | 2021      | 2020      |
|------------------------------------|-----------|-----------|
| Raamattutyön toimintapääoma        |           |           |
| Raamattutyön toimintapääoma I.I.   | 3 419 368 | 2 889 017 |
| Rahaston uudelleen luokittelu      | 0         | 252 215   |
| Tilikauden yli/alijäämä            | - 87 879  | 278 136   |
| Raamattutyön toimintapääoma 31.12. | 3 331 489 | 3 419 368 |

|                            |           |           |
|----------------------------|-----------|-----------|
| Oma pääoma yhteensä 31.12. | 3 331 489 | 3 419 368 |
|----------------------------|-----------|-----------|

|                         |      |      |
|-------------------------|------|------|
| Omavaraisuusaste 31.12. | 92 % | 91 % |
|-------------------------|------|------|

Toimintapääomaan sisältyy Hilja Kyyrön testamentilla saadut varat 252 215 euroa, jotka vuoteen 2019 asti käsiteltiin sidottuna rahastona. Testamenttimääräyksen mukaan varojen tuotto on kohdennettava Raamatun käännöstyöhön ja levittämiseen. Tämä vastaa seuran sääntöjen mukaista tarkoitusta.

## Vakuudet ja vastuut

|                                            | 2021    | 2020    |
|--------------------------------------------|---------|---------|
| Toimitilojen vuokravastuut                 |         |         |
| seur. tilikaudelle                         | 124 891 | 118 504 |
| Seuraavan tilikauden jälkeen erääntyvää    | 31 223  | 148 130 |
| Yhteensä sopimuksen loppuun 31.3.2023 asti | 156 114 | 266 634 |
| Vuokravastuuta kattava panttaus Nordeassa  | 29 012  | 29 012  |
| Leasingvastuut                             |         |         |
| Seuraavalla tilikaudella erääntyvät (DLL)  | 6 474   | 7 327   |
| Seuraavan tilikauden jälkeen erääntyvät    | 6 474   | 5 918   |
| Yhteensä                                   | 12 948  | 13 245  |

## Tilikauden jälkeiset olennaiset tapahtumat

I.I.2022 käynnistyneen Vanhan testamentin käännöshankeen (VT2028-hanke) rahoitus varmistui marraskuussa 2021. Hankkeen arvioitujen kulut (2,2 milj. euroa) kohdistuvat vuosille 2022–2028. Suomen ev.lut. kirkon keskusrahasto kattaa kuluista 1,5 milj. euroa.

Koronatilanteen oletetaan vaikuttavan negatiivisesti vuonna 2022 Suomen ev.lut. kirkon seurakunnilta saataviin kolehti-tuottoihin ja kohdeavustuksiin.

Venäjän hyökkäys Ukrainaan ja sen aiheuttamat pakotteet tekevät maailmantalouden tilanteen ja tulevaisuuden ennustamisen epävarmaksi. Epävakaa tilanne vaikuttaa seuran sijoitusvarallisuuteen ja tuottoihin.

*Tilinpäätöksen allekirjoitukset*

**Tämä asiakirja on allekirjoitettu sähköisesti VismaSign:lla**

**Helsingissä 31.3.2022**

Jukka Keskitalo, hallituksen puheenjohtaja  
Mikael Sundkvist, hallituksen jäsen  
Risto Nurmela, hallituksen jäsen  
Satu Ruhanen, hallituksen jäsen  
Minna Saarelma-Paukkala, hallituksen jäsen

Anne Haverinen, hallituksen varapuheenjohtaja  
Jaakko Weuro, hallituksen jäsen  
Pia Sahi, hallituksen jäsen  
Oskari Juurikkala, hallituksen jäsen  
Markku Kotila, toiminnanjohtaja

*Tilinpäätösmerkintä*

Suoritetusta tilintarkastuksesta on tänään annettu kertomus.

**Helsingissä 13.4.2022**

PricewaterhouseCoopers Oy  
Tilintarkastusyhteisö  
Samuli Perälä, KHT



## TOIVOA TÄHÄN PÄIVÄÄN. USKOA TULEVAISUUTEEN.

Suomen Pipliaseuran jäseniä ovat enemmistö  
Suomen evankelis-luterilaisen kirkon seurakunnista,  
Suomen ortodoksinen kirkko, Katolinen kirkko Suomessa,  
Suomen vapaakristillinen neuvosto ja 13 alueellista pipliaseuraa.

Maailmanlaajuisesti Suomen Pipliaseura on osa  
Yhtyneiden Raamattuseurojen (United Bible Societies) verkostoa,  
joka toimii 240 maassa ja alueella.

voimasanoja  
**PIPLiA.**



United Bible  
Societies

Suomen Pipliaseura